

Registrazione účastníků	12:30 – 13:00	Registrierung der Teilnehmer/innen
<b>Úvodní slovo za Univerzitu Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem (UJEP)</b> <i>Doc. ak. mal. Vladimír Švec, prorektor pro rozvoj a informatizaci</i>	13:00 – 13:15	<b>Begrüßungswort der Jan Evangelista Purkyně Universität in Ústí nad Labem (UJEP)</b> <i>Doc. ak. mal. Vladimír Švec, Prorektor für Entwicklung und Informatization</i>
<b>Úvodní slovo za Ústecký kraj</b> <i>Ing. Radek Vonka, radní pro regionální rozvoj, cestovní ruch a evropské projekty</i>	13:15 – 13:30	<b>Begrüßungswort des Bezirks Ústí</b> <i>Ing. Radek Vonka, Ratsherr für Regionalentwicklung, Tourismus und europäische Projekte</i>
<b>Představení projektu Inovační potenciál jako faktor zvýšení konkurenceschopnosti česko-saského pohraničí (INPOK)</b> <i>Doc. RNDr. Milan Jeřábek, Ph.D., vedoucí katedry geografie, Přírodovědecká fakulta, UJEP</i>	13:30 – 13:45	<b>Vorstellung des Projekts Innovationspotenzial als Faktor zur Erhöhung der Konkurrenzfähigkeit des sächsisch-böhmischen Grenzraums (INPOK)</b> <i>Doc. RNDr. Milan Jeřábek, Ph.D., Leiter des Lehrstuhls Geographie, Naturwissenschaftliche Fakultät, UJEP</i>
<b>Rámcové podmínky pro úspěšný vědecký a technologický transfer mezi vědou a hospodářskou sférou – empirické výsledky projektu „Transferszenarien“</b> <i>Dr. Grit Krause-Jüttler, vědecká pracovnice CIMTT, TU Drážďany</i>	13:45 – 14:00	<b>Rahmenbedingungen für erfolgreichen Wissens- und Technologietransfer zwischen Wissenschaft und Wirtschaft – Empirische Ergebnisse des Projekts „Transferszenarien“</b> <i>Dr. Grit Krause-Jüttler, wissenschaftliche Mitarbeiterin CIMTT, TU Dresden</i>
<b>Věda a výzkum na Přírodovědecké fakultě s přesahem do aplikační sféry</b> <i>Doc. RNDr. Jaroslav Pavlík, CSc., děkan Přírodovědecké fakulty UJEP</i>	14:00 – 14:15	<b>Wissenschaft und Forschung an der Naturwissenschaftlichen Fakultät im Bezug auf die Praxis</b> <i>Doc. RNDr. Jaroslav Pavlík, CSc., Dekan der Naturwissenschaftlichen Fakultät, UJEP</i>
<b>Ukázka spolupráce výzkumné instituce: Zkušenosti s kooperací a komunikací v rámci aplikovaného výzkumu</b> <i>Ing. Petr Koutník, Výzkumný ústav anorganické chemie, a.s. Ústí nad Labem</i>	14:15 – 14:30	<b>Beispiel einer Zusammenarbeit der Forschungsinstitution: Erfahrungen mit der Kooperation und Kommunikation im Rahmen angewandter Forschung</b> <i>Ing. Petr Koutník, Forschungsinstitut für anorganische Chemie, AG, Ústí nad Labem</i>
<b>Zkušenosti v přeshraniční spolupráci: Zpráva saského technologického centra</b> <i>Dipl.-Ing. Sigmar Stöhr, vedoucí Centra pro rozvoj technologických struktur, s.r.o., Glaubitz</i>	14:30 – 14:45	<b>Erfahrungen in grenzüberschreitender Zusammenarbeit: Bericht eines sächsischen Technologiezentrums</b> <i>Dipl.-Ing. Sigmar Stöhr, Geschäftsführer der Zentrum für Technologiestrukturwicklung GmbH, Glaubitz</i>
<b>Diskuze</b>	14:45 – 15:00	<b>Diskussion</b>
<b>Přestávka</b>	15:00 – 15:30	<b>Pause</b>
<b>Průmyslová a obchodní komora Drážďany a její úloha v inovačním a technologickém procesu transferu</b> <i>Dr. Peter Baumann, Průmyslová a obchodní komora Drážďany</i>	15:30 – 15:40	<b>Die Industrie- und Handelskammer Dresden und Ihre Aufgaben im Innovations- und Technologietransferprozess</b> <i>Dr. Peter Baumann, Industrie- und Handelskammer Dresden</i>
<b>Role Česko-německé obchodní a průmyslové komory v oblasti inovací a transferu technologií</b> <i>Lenka Šolcová, Česko-německá obchodní a průmyslová komora, Praha</i>	15:40 – 15:50	<b>Die Rolle der Deutsch-Tschechischen Industrie- und Handelskammer im Bereich der Innovationen und des Technologietransfers</b> <i>Lenka Šolcová, Deutsch-tschechische Industrie- und Handelskammer, Prag</i>
<b>Některé aspekty rozvoje výzkumu a inovací v Ústeckém kraji</b> <i>Ing. Josef Svoboda, Krajský úřad Ústeckého kraje</i>	15:50 – 16:00	<b>Einige Aspekte der Forschung und Innovationsentwicklung im Ústí Bezirk</b> <i>Ing. Josef Svoboda, Bezirksamt des Bezirks Ústí</i>
<b>Představení Asociace inovačního podnikání ČR, její činnost a projekty</b> <i>Ing. Jan Kofroň, Asociace inovačního podnikání ČR, Praha</i>	16:00 – 16:10	<b>Vorstellung der Assoziation der Innovativen Unternehmen der Tschechischen Republik, ihre Tätigkeit und Projekte</b> <i>Ing. Jan Kofroň, Assoziation der Innovativen Unternehmen der Tschechischen Republik, Prag</i>
<b>Představení konceptu empirické analýzy v rámci projektu INPOK</b> <i>Prof. Dr. Martin Schmauder, ředitel CIMTT, TU Drážďany</i>	16:10 – 16:25	<b>Vorstellung des Konzepts der empirischen Analyse im Rahmen des Projekts INPOK</b> <i>Prof. Dr. Martin Schmauder, Direktor des CIMTT, TU Dresden</i>
<b>Diskuze a závěrečné slovo</b> <i>Ing. Petr Lauterbach, Přírodovědecká fakulta, UJEP v Ústí nad Labem</i>	16:25 – 17:00	<b>Diskussion und Abschlußwort</b> <i>Ing. Petr Lauterbach, Naturwissenschaftliche Fakultät, UJEP</i>